

FICHE-ACTIVITÉS 8B

ACTUALITÉ TECHNOLOGIQUE

TÂCHE 8

Partager son expertise

SITUATION ET INTENTIONS DE COMMUNICATION

Situation : En emploi

Intentions de communication

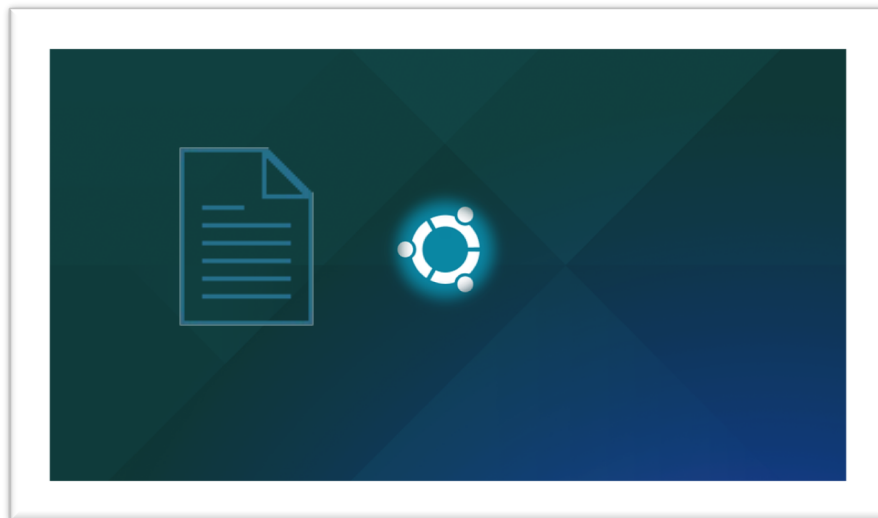
- **Compréhension écrite :** Lire différents manuels d'utilisation des logiciels. (niveau 7)
- **Production écrite :**
 - ✓ Préparer des documents techniques et d'autres documents sur les projets à l'intention d'autres programmeurs (niveau 7)
 - ✓ Rédiger des fichiers d'aide et des manuels de formation sur les logiciels et les sites Web afin d'aider les utilisateurs (niveau 7)

SUPPORT

Type de support : Page Web

Titre : « [Comment internationaliser un logiciel libre](#) »

Source <https://www.ubuntu.com/> <https://ubuntu-fr.org/>



ACTIVITÉ 1 : INDICES VISUELS

- a) À partir du titre du texte, prédisez le sujet de ce dernier.
- b) Comment le texte est-il divisé ?
- c) Avez-vous déjà travaillé avec un logiciel libre ?

Lisez le texte une première fois et répondez aux questions.

ACTIVITÉ 2 : SUJETS ABORDÉS

- a) Quel est le but du texte ?
- b) À qui s'adresse-t-il ?

c) À quelle catégorie ce texte appartient-il ? Cochez la bonne réponse.

Article ☐	Critique ☐	Résumé ☐
Lettre ☐	Tutoriel ☐	Description ☐

ACTIVITÉ 3 : STRUCTURE DU TEXTE

Observez la structure du texte et identifiez le titre et les sous-titres correspondants aux sections.

Titre		
Introduction		IL N'Y A PAS D'INTRODUCTION ☐
Points principaux		
Conclusion		IL N'Y A PAS DE CONCLUSION ☐

ACTIVITÉ 4 : VOCABULAIRE

4.1 Associez le mot ou l'expression à sa définition, selon le contexte dans lequel il a été utilisé. Utilisez le grand dictionnaire terminologique au besoin.

	Mot et expression	Réponse		Définitions
1.	Internationaliser		A	Suite de caractères utilisés en informatique
2.	Un logiciel libre		B	Le code original d'une application
3.	Un tutoriel		C	Logiciel distribué avec l'ensemble de ses programmes-sources et qui peut être modifié par les utilisateurs afin de l'enrichir.
4.	Une chaîne de caractères		D	Ordre donné à un ordinateur dans le but d'exécuter une action définie
5.	Une dépendance		E	Rendre disponible au plus grand nombre d'utilisateurs en brisant les barrières linguistiques.
6.	Une source		F	Ensemble des règles déterminant l'écriture et la disposition des instructions d'un programme en programmation
7.	Une commande		G	Lorsqu'une entité n'est importante qu'en présence d'une autre entité.
8.	La syntaxe		H	Guide pour l'utilisation d'un outil informatique ou d'un logiciel

Source principale pour les définitions : Grand dictionnaire terminologique.

4.2 Donnez l'équivalent en français et la définition de deux anglicismes. Utilisez le [grand dictionnaire terminologique](#) au besoin.

Anglicisme	Terme en français	Définition
GUI (graphical user interface)		
Uploader (verbe)		

4.3 Définissez l'expression «Une bonne fois pour toutes». À partir du contexte de ce tutoriel, pourquoi cette expression est-elle utilisée au deuxième point ?

Expression	Définition
Une bonne fois pour toutes	
Explication :	

ACTIVITÉ 5 : GRAMMAIRE

5.1

- a) Transformez les verbes en noms et les noms en verbes.
Exemple: créer (Verbe) / création (Nom)
- b) Observez les changements de terminaison entre les verbes et les noms. Soulignez les parties identiques entre les verbes et les noms.
Exemple : alimenter/alimentation, aliment

VERBES	NOMS
Installer	
Charger	
	Application
Traduire	
	Programmation
Ajouter	

5.2 Transformez les phrases en phrases impératives. Inscrivez le déterminant possessif approprié dans l'espace vide (ton/tes, notre/nos, votre/vos).

Note: La phrase impérative est utilisée lorsqu'on donne un ordre ou que l'on incite son interlocuteur à agir. Le sujet est absent et le verbe est conjugué au mode impératif.

Exemple :

Nous créons un compte Launchpad pour ____ application (Phrase indicative présent)

Créons un compte Launchpad pour notre application (Phrase impérative présent)

Phrases	Phrases impératives
Tu traduis en anglais les chaînes de caractères de ____ GUI.	
Nous ajoutons "gettext-base" comme dépendance de ____ applications.	
Au début de ____ application, nous chargeons le ou les fichiers de traduction [...]	
Dans ____ applications, vous utilisez la syntaxe suivante [...]	
Tu places les .mo dans la source de ____ application dans le dossier /usr/share/locale	

5.3 Une autre façon de donner des conseils est l'utilisation du subjonctif avec des expressions comme : il faut que, il est nécessaire que, il est essentiel que, je suggère que, nous recommandons que, etc. Conjuguez les phrases au subjonctif présent et indiquez à quel concept de l'activité 4 elles correspondent (internationaliser, logiciel libre, tutoriel, chaîne de caractères, dépendance, source, commande ou syntaxe).

Ex : Il faut que tu donnes (donner) une commande à ton ordinateur avec ton clavier, ta souris ou avec un programme.

Phrase	
1.	Il est nécessaire que le logiciel (être) distribué avec l'ensemble de ses programmes-sources pour être considéré comme un .
2.	Il est primordial que tu (faire) attention aux étapes lorsque tu suis un .
3.	Il faut qu'elle (traduire) son programme afin de le .

COMPRÉHENSION DÉTAILLÉE

ACTIVITÉ 6 : SYNTHÈSE

Indiquez si les énoncés sont vrais ou faux. Si vous répondez *faux*, expliquez pourquoi.

	Énoncés	Vrai	Faux
1.	Tout type de logiciel peut être utilisé dans ce tutoriel.	☐	☐
	Explication :		
2.	Il est nécessaire d'avoir un compte Launchpad pour l'application.	☐	☐
	Explication :		
3.	Les étapes de la section <i>À faire une bonne fois pour toutes</i> doivent être répétées à chaque fois qu'on ajoute une ou plusieurs chaînes à traduire.	☐	☐
	Explication :		
4.	Une chaîne en espagnol peut être directement traduite au français.	☐	☐
	Explication :		
5.	Il faut ajouter "gettextbase" comme dépendance de l'application afin de la traduire.	☐	☐
	Explication :		
6.	À la fin de l'application, il faut charger le ou les fichiers de traduction selon une syntaxe précise.	☐	☐
	Explication :		

ACTIVITÉ 7 : CLARTÉ DU TEXTE

- a) Quels éléments du texte facilitent sa compréhension ? Cochez la ou les bonnes réponses.

Le choix du vocabulaire	La syntaxe	L'organisation du texte	La cohérence du texte	La précision des indications	La connaissance du sujet
☐	☐	☐	☐	☐	☐

- b) Ce texte est-il compréhensible pour une personne n'ayant aucune expérience en informatique ? Expliquez votre réponse.

- c) Quels changements apporteriez-vous au tutoriel pour le rendre plus compréhensible ?

PRODUCTION ÉCRITE

ACTIVITÉ 8 : RÉDACTION D'UN TEXTE EN CONTINU

Résumez les sections du texte.

Section du texte	Résumé
1. Prérequis	
2. À faire une bonne fois pour toutes	
3. À refaire à chaque fois qu'on ajoute une/plusieurs chaînes à traduire	
4. À voir aussi	

ACTIVITÉ 9 : RÉDACTION D'UN TUTORIEL

9.1 Conjuguez les verbes au mode impératif et à la deuxième personne du pluriel au subjonctif présent. Ajoutez d'autres verbes qui pourraient être utiles dans la rédaction du tutoriel.

Verbes à l'infinitif	Verbes à l'impératif	Verbes au subjonctif présent (2 ^e pers. pluriel)
Installer		
supprimer		
Noter		
désactiver		
consulter		

9.2 Rédigez un tutoriel d'utilisation pour une partie d'un logiciel. Observez le modèle proposé par Ubuntu pour le rédiger. Utilisez l'impératif et le subjonctif.

[Ouvrez le modèle en pièce jointe.](#)

CORRIGÉ

Consultez la [Fiche-corrigé 8B](#) pour vérifier vos réponses.

POUR ALLER PLUS LOIN

Téléchargez la [Fiche-canevas 8B](#). Utilisez-la pour exploiter d'autres manuels d'utilisation des logiciels, sur un site choisi dans la Webographie ou faites une recherche en ligne.

Mots clés suggérés : manuel d'utilisation des logiciels, tutoriels pour logiciels, mode d'emploi de logiciels, guide d'utilisateur, etc.

DE L'ÉCRIT À L'ORAL

Si vous ne l'avez pas déjà fait, téléchargez la **Fiche-activités 8A**. Ces activités à partir d'une capsule vidéo vous donneront des informations pour partager son expérience.

PASSEZ À UNE NOUVELLE TÂCHE

Commencez par la **Fiche-activités** de votre choix.

- Fiche-activités A
- Fiche-activités B